

**М. Галеева**

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО БИНАРНОГО КОНЦЕПТА «ДОБРО/ЗЛО» В ИТАЛЬЯНСКИХ, АНГЛИЙСКИХ, РУССКИХ И БЕЛОРУССКИХ СКАЗКАХ

Сказка как жанр является многоликой и разнообразной. Материал для народных сказок берется из жизни народа, его верований, обычаев, традиций, мифов и т.д. Народные сказки позволяют нам познакомиться с традициями и культурой страны, а также лучше понять менталитет того или иного народа. Бинарный концепт «добро/зло» представляет собой одну из основных оппозиций в сказках любого народа. Данный концепт включает информацию о национальном характере и менталитете, передавая нравственные ценности и антиценности определенного народа.

Материалом для исследования послужили 40 народных сказок (по 10 для каждого рассматриваемого языка).

Проанализировав концепт «добро/зло», мы приходим к выводу, что во всех изученных сказках данный концепт воспринимается как оппозиция хорошего и плохого: добро воспринимается как благо, что-то положительное, а зло ассоциируется с тем, что плохо и приносит несчастье и горе. К общему представлению о добре во всех проанализированных сказках относятся такие понятия, как счастье, доброта, помощь, смелость, любовь, в то время как злость, ненависть, трусость, жадность, несчастье являются воплощением зла.

Мы видим, что в русских, белорусских и итальянских сказках добро также ассоциируется с бедностью, а богатство представляет собой добро лишь при условии, что бедный человек смог разбогатеть и умеет правильно распоряжаться этим богатством. В то же время в английских сказках бедность рассматривается в качестве зла, а богатство ассоциируется с добром. Отметим также, что англичане воспринимают красоту как нечто положительное, доброе, а некрасивая внешность рассматривается в качестве зла, и такой внешностью обладают именно отрицательные герои. При этом русские, белорусы и итальянцы считают, что положительные герои могут быть и не наделены красотой, в то же время сама красота может оказаться губительной и представлять собой зло.

В русских и белорусских сказках особое место занимает Бог, являющийся неотъемлемой частью культуры и национального характера, который также рассматривается в качестве добра.

Обратим внимание, что в итальянских сказках концепты «добро» и «зло» связаны с эмоциональным состоянием героев, т.е. положительные эмоции являются воплощением добра, а отрицательные эмоции ассоциируются со злом.

**Е. Гуторева**

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ В ИТАЛЬЯНСКОМ И РУССКОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

На сегодняшний день современная речевая практика СМИ складывается под влиянием новых, совершенно особых условий. Сегодня эта речь наце-

лена на информирование и воздействие и находится в условиях повышенной конкуренции за читательское внимание, что заставляет журналиста каждый раз искать новые способы привлечения внимания аудитории.

Одним из путей достижения экспрессивности в медиадискурсе является использование заимствованных слов и словосочетаний. Усиление влияния иностранных языков, а также увеличение числа заимствований (в частности, из американско-английского языка) в русском и итальянском медийном дискурсе происходит не только исключительно под воздействием внешних факторов. Формально этот процесс является внутриязыковым, и немалая роль в нем принадлежит российским и итальянским (и не в последнюю очередь государственным) телевизионным компаниям. Именно благодаря усилиям телевизионных СМИ происходит усиленное внедрение в общественное сознание феноменов иностранной культуры, не традиционной и порой не совсем приемлемой и понятной носителям русского и итальянского языков.

Безусловно, как в русском, так и в итальянском языках существует ряд сфер общения, где употребление иноязычных слов может быть стилистически и функционально оправдано. Иностранная терминологическая лексика является незаменимым средством лаконичной передачи информации в области политики, экономики, менеджмента, маркетинга, культуры, информационных технологий. Однако на сегодняшний день иноязычные заимствования активно проникают в сферы потребления и досуга, т.е. в повседневную жизнь людей, где используются исключительно в «рекламных», престижных целях. В то же время некоторые иноязычные слова в русском и итальянском медиадискурсе нередко претерпевают артикуляционные и акцентные изменения, связанные как со стремлением уподобления одних языковых форм другим с целью преодоления языковых аномалий, так и с незнанием говорящим орфоэпических норм иностранного языка.

**Т. Максимович**

КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ»  
В ИТАЛЬЯНСКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ  
(на материале паремий)

В современной лингвистике структура концепта представляется в виде круга, состоящего из ядра, приядерной зоны и периферии. Принадлежность к различным зонам определяется восприятием признака носителем языка.

Любовь является эмоциональным концептом и относится к типу универсальных, отражающих общую для всех народов эмоциональную тему.

Концепт «любовь» в итальянской и белорусской лингвокультурах обнаруживает ряд похожих признаков. Во-первых, любовь связана с межличностными отношениями и ее невозможно подчинить чьей-либо воле, так как любовь неподконтрольна человеку (*Сэрцу не загадаеш, каго любіць; Contro amore non c'è consiglio*). Также выбор объекта привязанности не мотивирован (*Сэрцу не падкажаш; Amore e tigna non guarda dove si mette*).

Концепт «любовь» в представлении носителей белорусского языка связан с рядом специфических особенностей. Так, чувство любви, выражен-